

聖誕樂滿紛 Christmas Full of Joy & Fun



聖誕樂滿紛

Christmas Full of Joy & Fun

看見一閃一閃的串燈、繽紛奪目的聖誕樹、不同造型的聖誕老人和雪人公仔，噯，普天同慶的聖誕節又到了！恒隆今年與多個品牌合作，在香港和內地炮製出一系列別出心裁的主題活動，肯定能為顧客帶來最快「樂」、最圓「滿」、最繽「紛」的聖誕節目！

When you see the sparkling lights, colourful Christmas trees, Santa Clauses and snowmen, you know it's Christmas again! This year, Hang Lung is collaborating with a number of brands to introduce a series of themed activities in order to bring a perfect Christmas full of FUN to our customers!

內地：恒隆聖誕紛·享·愛·

恒隆在內地的六個購物商場，包括無錫、濟南、天津、大連的恒隆廣場、港匯恒隆廣場和皇城恒隆廣場，於11月15日（星期四）同步啟動「恒隆聖誕紛·享·愛·」主題活動，為當地打造出最夢幻的聖誕堡壘！

六個商場皆以繽紛奪目的「紛享受堡壘」作為主擺設，再加上大大小小的禮物、色彩豐富的聖誕樹，還有一列列聖誕熊作伴，把浪漫的愛、歡欣的愛、分享的愛……全部裝進堡壘，令整個商場溢滿愛的氛圍。顧客紛紛拍照留念，記錄美好的時光。堡壘內還裝設了一個大型的互動裝置，顧客只要投入恒隆幸運金幣，便能觸動機關獲得聖誕熊精心安排的驚喜。

另外在天津的恒隆廣場和皇城恒隆廣場，顧客亦可走進大型禮物盒造型的互動拍照區「紛享受秀樂」，與最愛的親朋和可愛的聖誕熊來個大合照，更可即場通過「微信打印機」打印照片，分享開心時刻。

盡享購物大滿足

伴隨着高大又閃亮的聖誕樹、繽紛又奪目的聖誕裝飾，慶祝聖誕又怎能沒有聖誕禮物？為了讓顧客盡情享受購物樂趣，各地的恒隆廣場極與多個品牌租戶合作，推出驚喜不斷的購物優惠、人氣美食、禮券換領、限量禮品等等禮遇，保證人人都能獲得「心頭好」。

想與更多親朋好友分享？恒隆廣場趁着佳節推出手機小遊戲，只要與朋友用兩部電話「一拍即合」合作過關，便可獲得商戶禮券，讓隔空的你和他「紛」享禮物，送上最真摯的心意。



恒隆廣場·無錫 Center 66



Mainland: Gift of Love

Hang Lung's six Mainland malls, Center 66, Parc 66, Riverside 66, Olympia 66, Grand Gateway 66, and Palace 66, initiated the Gift of Love Christmas campaign on November 15 (Thursday), synchronously presenting the dreamiest Christmas castles in town!

Each of the six malls featured the Gift of Love Castle as the main installation, complemented by gift boxes of all shapes and sizes, colorful Christmas trees, and a collection of Christmas bears. Romance, joy, and love ... all are kept in the castle to fill our malls with a loving ambience. Customers are flocking to take pictures, to capture the best memories of this special time of the year. The castle is also a large interactive installation at the same time. Customers can insert a lucky coin to receive a surprise from the magic castle and the guarding bears!

Moreover, at Riverside 66 and Palace 66, customers can walk into another interactive installation, the Gift of Love Showcase, which in the shape of a giant gift box, to enjoy picture perfect moments with their families, friends, and the lovely Christmas bears. They can also instantly print out their photos using the WeChat Printer to share their happy moments.



Enjoy a Shopping Spree

With blinking Christmas trees and dazzling decorations, celebrating Christmas wouldn't be complete without Christmas gifts! To provide a comprehensive festive shopping experience, malls have teamed up with various tenants to offer a range of shopping promotions, festive gourmet choices, coupon redemptions, and limited-edition souvenirs to make sure all our customers' Christmas dreams come true!

To allow customers to share the joy with friends, the Gift of Love campaign includes a fun mobile game using split-screen technology which requires team work to win coupons and share the festive joy.



周末特備節目

聖誕日前的周末，各商場皆舉辦不同題材的聖誕DIY工作坊，有的製作聖誕襪，有的製作卡紙聖誕樹……教你以DIY擺設點綴家居，增添節日氣氛。還有，聖誕老人、聖誕女郎和聖誕精靈亦出動巡遊，四出與顧客拍照留念。到了平安夜晚（12月24日），他們還與顧客一同倒數迎聖誕，盡情狂歡！

The Weekend Specials

The weekends before Christmas day are filled with fun as malls present a range of Christmas DIY workshops, including Christmas stocking and paper Christmas Tree decoration, for customers to bring festive elements into their homes. What's more, Santa Claus along with his special helpers and elves are on the parade to take festive photos with visitors, and on the night of Christmas Eve (December 24) will come together for the best Christmas party ever and a night of fun!

港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66



皇城恒隆廣場 Palace 66



恒隆廣場·濟南 Parc 66



恒隆廣場·大連 Olympia 66



恒隆廣場·天津 Riverside 66





恒隆廣場 • 上海 Plaza 66 | 無盡聖誕 Infinite Christmas



以「無盡聖誕」為主題，上海的恒隆廣場帶來獨特體驗藝術裝置，令人沉醉極光、海洋、森林、雪原等自然景致之餘，更精心安排一連串聖誕活動，讓顧客盡情享受一個奢華、時尚的聖誕體驗。

由著名時尚博客包先生的首個個人線下展覽打響頭炮，緊接有萬眾期待的卡地亞（Cartier）聖誕樹亮燈儀式將恒隆廣場的聖誕氣氛推至最高點，又一年成為城中熱話。而路易威登（Louis Vuitton）同時開設驚喜限時店，吸引一眾時尚潮人潮聖。除了別出心裁的聖誕巡遊和購物禮遇，恒隆廣場更為「恒隆會」會員準備了包括多個國際知名品牌的專享購物禮遇，帶來「無盡聖誕」的驚喜。

Themed Infinite Christmas, Plaza 66 is introducing a unique festive experience to customers in a special art installation reflecting natural landscapes of arctic lights, oceans, forests, and snowfields. A series of Christmas events began with the first personal exhibition by famous fashion blogger Mr. Bags, followed by the highly-anticipated lighting ceremony of Cartier's Christmas tree, which is set to become talk of the town for another year. Louis Vuitton is also showcasing its luxurious Christmas fashions at an exclusive pop-up store. What's more, in addition to a special Christmas parade and shopping promotions, Plaza 66 has prepared exclusive offers from a range of elite brands for VIP members of HOUSE 66.



▶ 恒隆廣場總經理胡惠雅女士、卡地亞中國區首席執行官Guillaume Alix先生、知名演員秦嵐和高偉光在12月4日（星期二）晚主持卡地亞聖誕樹的亮燈儀式

The lighting ceremony of Cartier Christmas Tree was officiated by Mr. Vera Wu, General Manager of Plaza 66, Mr. Guillaume Alix, CEO of Cartier China, famous actress Qin Lan and actor Gou Weiguang on December 4 (Tuesday)



市府恒隆廣場 Forum 66 | 愛麗絲奇境繽紛之旅 Alice's Wonderland Adventure

愛麗絲跟着兔子，由仙境走到市府恒隆廣場，與大家同慶佳節！來自韓國的23位藝術家共同打造「愛麗絲奇境繽紛之旅」展覽，在商場中庭佔地近1,000平方米的巨型體驗空間，打造出童話中10個原著場景，包括秘境森林及穿越兔子洞等等，帶來一個結合童話、時尚、歡樂的聖誕體驗。迎合聖誕，商場更舉辦「尋找最美愛麗絲」活動、大型角色巡遊和愛麗絲聖誕夜派對，送上更多與別不同的節日體驗。「愛麗絲奇境繽紛之旅」展覽將舉行至2019年3月。

Follow the rabbit from the wonderland to Palace 66 this Christmas for the best adventure ever! Jointly created by 23 Korean artists, the Alice into the Rabbit Hole exhibition spans a total of nearly 1,000 m² for a huge extravaganza. Recreating 10 original scenes from the book, such as the secret forest and the Rabbit Hole, the exhibition is the ultimate fairytale Christmas experience combined with fashion and joy. The mall is also hosting cosplay events, parades, and Christmas night party to share the joy with customers! The Alice into the Rabbit Hole exhibition is open till March 2019.



Fashion Walk | Get Animated - Joy to the Walk

過百隻不同造型的火星仔MARVIN已經登陸Fashion Walk，展開聖誕太空奇遇！今個聖誕，Fashion Walk與華納兄弟合作帶來全港唯一的「Get Animated」亞洲區巡迴展覽，展出50多位國際巨星和知名藝術家設計造型的火星仔MARVIN，並進行慈善拍賣，善款將撥捐Make-A-Wish®願望成真基金。

展覽期間，Fashion Walk為顧客帶來「Get Animated | Fashion Walk – Joy to the Walk」期間限定店、香港插畫師羅浩光 (Bo Law) 街頭藝術、針織手作聖誕裝飾、互動拍照體驗區、太空巨型聖誕樹及週末歐陸聖誕市集等，為您打造樂而忘返的歡樂佳節！



More than 100 MARVIN the Martians have landed Fashion Walk for a Joy to the Walk with Marvin's fans! The collaboration between Fashion Walk and Warner Bros. brings an exclusive exhibition, showcasing the artwork of more than 50 celebrities and artists from across the region at the gallery. Their works are also being auctioned for charity with proceeds to Make-A-Wish® Foundation.

During the event, Fashion Walk brings you Joy to the Walk Pop-up Store, street art by local artist Bo Law, heartwarming colorful yarn art, comic installations, towering Christmas trees, neon lightshows, European-themed Christmas Market and etc. Celebrate this holiday season and discover the joy with us at Fashion Walk!



► Fashion Walk於食街舉辦由長期合作伙伴軒尼詩 V.S.O.P x 商戶 Little Bao 聯乘的「嗅味體驗」聖誕活動，讓顧客盡情享受限定雞尾酒和聖誕美食
The Food Truck by long term partner Hennessy V.S.O.P x tenant Little Bao at Food Street also greets visitors with festive cocktails and gourmet food

請即掃描 QR code
觀看影片



康怡廣場 Kornhill Plaza | 微笑精靈傳播快樂因子 The Smiley Elf Spreads Positive Vibe

台灣的插畫家weiweiboy筆下的微笑王國小精靈「喂喂」與朋友「毛毛熊」、「拉拉貓」、「草莓蛋糕兔」等來到康怡廣場，與顧客們歡度一個溫暖幸福的聖誕。商場還辦了大受親子家庭歡迎的「聖誕蠟燭工作坊」和「聖誕盒精靈工作坊」，讓小朋友親手製作心意禮物。顧客消費滿額更可換領「喂喂」名片及郵票，將寫上滿滿的祝福的心意寄給朋友。

Weiwei the elf from the Smiley Kingdom, created by Taiwanese illustrator weiweiboy, has arrived at Kornhill Plaza with his friends Moka Bear, Lala Cat, and Strawberry Cake Rabbit to have a cheerful and warm Christmas with customers. Over the past four weeks, the mall has also organized the Christmas Jelly Candle workshop and the Christmas Elf in The Box workshop which were well-received by families with kids. Children were happy to make special gifts for their family members. During the festive season, customers who spend a designated amount can receive a set of Weiwei the Smiley Elf postcard and stamp to send their warm greetings to family and friends!



請即掃描 QR code
觀看影片



淘大商場 Amoy Plaza | 光影尋「積」聖誕城 Starry Bricks-mas Town

淘大商場與美國家用積木品牌EverBlock首度合作，以巨型積木砌出「光影尋『積』聖誕城」，吸引大批顧客與摯愛前來感受浪漫的聖誕氣氛。食街首次掛上以積木為題的天幕燈飾，串串迷人的星海及雪花，室內更有全港首個以EverBlock砌成的四米高聖誕樹及三米高大型聖誕禮物盒，令大小朋友恍如走進放大版的積木世界，在聖誕城內探索樹下禮物盒內的限定推介。

Collaborating with EverBlock, the American building block brand, this Christmas Amoy Plaza is presenting the Starry Bricks-mas Town, and attracting many visitors to enjoy the romantic ambience and take photos at beautifully crafted photo spots. The first-ever skylights hung across Amoy Plaza's Food Street is based on EverBlock's shape and appearance, creating the ultimate sea of sparking lights and snowflakes. While in indoor, customer can explore the EverBlock installations including the first ever four-meter-tall EverBlock Christmas Tree and the three-meter-tall building-block Gift Box to offer the best check-in points as customers walk through the life-sized building block city and explore special offers in the boxes under the tree.



▲ 一站式的聖誕市集讓顧客一邊享用美食，一邊選購聖誕禮物

Customers can enjoy a feast while sourcing the best Christmas gifts for their loved ones at the Christmas market

▶ 食街首次掛上以EverBlock積木作藍本的天幕燈飾，打造積木狀的星空

EverBlock-inspired skylights create the ultimate sea of sparking lights and snowflakes to gently illuminate the Food Street bringing a warm glow to the winter sky at night



請即掃描QR code
觀看影片



雅蘭中心、荷李活商業中心及家樂坊 Grand Plaza, Hollywood Plaza and Gala Place | Wish You a Playful Christmas

雅蘭中心、荷李活商業中心及家樂坊與PlayStation®呈獻WISH YOU A PLAYFUL XMAS，推出一連串精彩活動、期間限定店，並設置全港首個戶外聖誕直播舞台，將旺角街頭的聖誕氣氛推到最高！一眾亞洲及本地的網絡紅人，包括DJ Soda、黑男、達哥等登上直播舞台大玩PS4™遊戲，大批粉絲更試玩最新遊戲，過一個PLAYFUL的聖誕節。活動期間，顧客消費滿額除可換領限量聯乘系列紀念品之外，更可參加PlayStation®互動遊戲，贏取豐富聖誕禮物！

In collaboration with PlayStation®, Grand Plaza, Hollywood Plaza, and Gala Place present the WISH YOU A PLAYFUL XMAS celebration with a series of exciting events, a pop-up store, and Hong Kong's first ever elevated outdoor PS4™ live gaming stage, pushing the party atmosphere to the max! A stellar line up of Asian and local influencers, such as DJ Soda, Mr. Black, and Jeff Lam (a.k.a. Tat Gor) will be testing their game skills on stage as they interact with fans. Customers can also have hands-on experience with new games for a very PLAYFUL Christmas. During the event, when customers spend a designated amount, they can not only redeem limited-edition souvenirs, but also join the PlayStation® interactive game for free. Grand prizes will go to those with highest scores!



請即掃描QR code
觀看影片



項目新資 Project Update

武漢市政府領導到訪恒隆廣場會談項目進展

Wuhan Government Officials Visit Heartland 66 for Project Updates

董事—項目管理梁鼎新先生於11月20日（星期二）與武漢市政府副秘書長張軍先生、礄口區副區長徐崗先生、市漢正街中央服務區辦公室副主任吳俊勤女士會面，匯報相連接項目與地鐵站的地下通道的建設進度。

梁鼎新代表公司感謝政府各級領導對恒隆廣場的支持，並向他們介紹項目管理團隊、工程進展，以及地下通道背景、前期工作及目前現況。

張軍對項目表示高度評價，認同建設地下通道能促進整個商圈經濟的蓬勃發展，鞏固武漢商業華中區商業核心龍頭地位。他同時就通道建設工作提出指示和安排。

Mr. Peter Leung, Director – Project Management, met with Mr. Zhang Jun, Deputy Secretary General of Wuhan Municipal Government, Mr. Xu Gang, Deputy Governor of Qiaokou District, and Ms. Wu Junqin, Deputy Director of the Office of the Central Service Area of Hanzheng Street, on November 20 (Tuesday), to report on the progress of Heartland 66's underground connection with the local subway.

Peter Leung expressed his thanks for the support Heartland 66 has received from all levels of the government on behalf of the Company. He introduced the project team and gave a briefing on project developments including the plan to build an underground connection, preparations underway, and its current status.

Zhang Jun expressed his appreciation to Heartland 66 and agreed that an underground connection is essential for enhancing economic development in the region and for strengthening the position of the central business district. In addition he provided further instructions on the development plan.

◀ 張軍（中）、徐崗（右二）、吳俊勤（左三）與梁鼎新（右三）會面
Zhang Jun (center), Xu Gang (2nd from right) and Wu Junqin (3rd from left) meet with Peter Leung (3rd from right)



陳南祿獲香港浸會大學 頒授榮譽博士

Philip Chen Receives Honorary Doctorate from Hong Kong Baptist University



恒隆地產董事長顧問及非執行董事陳南祿先生於11月19日（星期一）在香港浸會大學的畢業禮上，獲頒授榮譽工商管理博士榮銜。

陳南祿擁有40年的豐富管理經驗，在香港及內地皆被公認為商界和社會的傑出領袖。獲頒此項榮譽之前，陳南祿已獲香港特區政府頒授金紫荊和銀紫荊星章，並獲香港科技大學和嶺南大學頒授榮譽博士。

香港浸會大學同時頒授榮譽博士榮銜予資深銀行家陳許多琳女士、香港公共衛生服務界出色領袖高永文醫生、美國哥倫比亞大學新聞學院教授及國際著名新聞學者邁克爾·舒德森教授，及國際著名結構生物學家及現任西湖大學校長施一公教授。

On November 19 (Monday), Adviser to the Chairman and Non-Executive Director of Hang Lung Properties Mr. Philip Chen was conferred with an Honorary Doctorate of Business Administration at the graduation ceremony of Hong Kong Baptist University.

Philip Chen, with 40 years of management experience, is recognized as an outstanding business and community leader across Hong Kong and the Mainland. Prior to the conferment, he obtained the Gold and Silver Bauhinia Stars from the HKSAR Government, and doctoral degrees from the Hong Kong University of Science and Technology and Lingnan University.

Other awarded honorary doctorates by HKBU were Ms. Doreen D. L. Chan, a veteran banker; Dr. Ko Wingman, an eminent leader in public health services in Hong Kong; Professor Michael S. Schudson, Professor of Journalism at Columbia University Graduate Scholl of Journalism in the U.S. and a leading international scholar of journalism; and Professor Shi Yigong, a world renowned structural biophysicist and President of Westlake University in China.



59th Commencement
Honorary Doctorate
Conferment Ceremony
第五十九屆畢業禮
榮譽博士學位頒授典禮



恒隆勇奪中國最佳公共關係案例大賽金獎

Hang Lung Wins Gold at China Golden Awards for Excellence in Public Relations

「恒隆。築跡——年輕建築師計劃」屢獲殊榮，剛於第14屆「中國最佳公共關係案例大賽」中榮獲「公益傳播」類別的金獎，同時亦為是次比賽唯一獲得金獎殊榮的香港企業。

行政總裁盧韋柏先生表示：「作為香港及內地的主要物業發展商，我們一直致力回饋社會。這項計劃正好善用公司的網絡及同事的專業知識，建構一個獨特的建築教育平台，讓新一代看到建築所盛載的歷史故事。我們很高興計劃能在香港、全國，以至國際大賽中獲得認同。」

每兩年一度、由中國國際公共關係協會主辦的「中國最佳公共關係案例大賽」，是中國最具權威的公關賽事之一。大賽由著名公關學者、媒體及專家擔任評委，在來自全球500強企業、政府部門以及公共關係專業機構所提交的案例中，選出最後的得獎名單。



▲ 首屆「恒隆。築跡——年輕建築師計劃」已於7月圓滿舉行，所有參加者合共參加了超過100個導賞團，行走超過1萬里路，相等於由香港飛行至委內瑞拉的距離
The first edition of the HLYAP was concluded in July. During the program year, more than 100 guided walking tours were conducted, during which, participants clocked up a total of about 10,000 miles on foot, equivalent to the distance by air between Hong Kong and Venezuela

The award-winning Hang Lung Young Architects Program (HLYAP) won a Gold Award in the CSR Communications category of the 14th China Golden Awards for Excellence in Public Relations. This is also the only gold title clinched by a Hong Kong corporation this year.

CEO Mr. Weber Lo said, "As a major property developer in Hong Kong and on the Mainland, Hang Lung is deeply committed to serving the communities in which we operate. By leveraging on our network and the professional knowledge of our colleagues, the HLYAP is a unique platform for local youngsters to appreciate Hong Kong's architecture."

We are honored to receive solid recognition not only at the local level but also on the national and international stages."

The biennial China Golden Awards for Excellence in Public Relations, which is organized by the China International Public Relations Association, is one of the most prestigious public relations awards in China. The contest recognizes best practices with a judging panel comprised of well-known public relations professionals evaluating entries from international corporations, government departments and industry agencies in three selection stages.

恒隆榮膺香港公司管治卓越獎殊榮

Hang Lung Receives Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards 2018



恒隆地產的優質企業管治向來備受業界認同，最近公司獲頒2018年度的「香港公司管治卓越獎」，進一步肯定公司在企業管治及可持續發展的工作。現今世界瞬息萬變，良好的企業管治必須與時並進，以應付新挑戰和把握新機會。透過參與香港公司管治卓越獎，能再次檢視公司在企業管治方面的各項措施，同時亦能從其他得獎者的成功經驗學習，提升公司的企業管治水平。

自2007年起，每年香港上市公司商會與香港浸會大學公司管治與金融政策研究中心合辦「香港公司管治卓越獎」，鼓勵上市公司加強管治。對在公司管治、商業道德、董事會領導能力及可持續發展等方面作出承諾並取得突出成就的上市公司，予以肯定及嘉獎。今年的評獎委員會由德勤中國主席蔡永忠先生擔任主席，就八個公司管治及可持續發展範疇之表現進行評審。

Hang Lung's consistent effort in promoting the highest possible levels in corporate governance is widely recognized and has once again been appreciated with the honor of winning the Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards 2018. In an ever-changing world, good corporate governance must evolve to keep pace with new challenges and seize opportunities. By participating in this award, the Company is able to review its corporate governance initiatives and learn from other winners to further enhance the Company's corporate governance standards.

Since 2007, the annual Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards, co-organized by the Chamber of Hong Kong Listed Companies and the Centre of Corporate Governance and Financial Policy of Hong Kong Baptist University, has encouraged listed companies to raise their standards of corporate governance. The awards recognize listed companies in Hong Kong for outstanding achievements in areas including corporate governance, business ethics, board leadership, and sustainability. This year's judging panel was chaired by Mr. Philip Tsai, Chairman of Deloitte China, and selected winners using a model that covered eight key corporate governance and sustainability criteria.

恒隆再度獲得財資企業大獎鉑金殊榮

Hang Lung Wins Second Platinum Award at The Asset Corporate Awards



憑藉在財務表現、企業管治、企業憑藉在財務表現、企業管治、企業社會責任、環保責任及投資者關係的出色表現，恒隆地產再度獲得「2018財資企業大獎」的鉑金獎——環境、社會及公司管治，這亦是恒隆第二次獲頒最高的鉑金榮譽，鞏固了公司在業界作為可持續發展的領導地位。

恒隆地產行政總裁盧韋柏先生表示：「這個獎項肯定了恒隆在建設可持續發展業務方面的努力和成果，亦標誌著我們在這方面竭力保持最高標準的承諾。我們非常榮幸能在本地及國際層面得到不同機構的認同，同時亦要感謝與公司擁有共同信念的員工及業務夥伴的支持。我們將繼續努力，維護各持份者的利益，為業界建立最高的標準。」

由亞洲區知名財經雜誌《財資》（The Asset）舉辦的「財資企業大獎」，是亞洲以至全球歷史最悠久的環境、社會及企業管治獎項之一。

With its outstanding achievements in financial performance, corporate governance, social responsibility, environmental responsibility and investor relations, Hang Lung is once again being honored with the Platinum Award for Excellence in Environmental, Social and Corporate Governance (ESG) at The Asset Corporate Awards 2018. This is the second time for Hang Lung to win the highest accolade at the Awards, reinforcing the Company's role as a sustainability leader in the industry.

CEO Mr. Weber Lo said, "This recognition represents all aspects of Hang Lung's efforts in building a sustainable business and highlights our commitment to maintain the highest standards in the pursuit of sustainable development. We are incredibly honored to be recognized by different industry organizations locally and globally. Thanks to the support from our staff and business partners who share the same values, we will continue our efforts to safeguard the interests of our stakeholders, establishing the best practices for the industry."

Organized by The Asset, a renowned Asian financial magazine, The Asset Corporate Awards is one of the world's leading and longest-running awards for ESG.

恒隆再度榮獲綠建環評認證

Hang Lung Wins More BEAM Plus Recognitions

樂成行、雅蘭中心及二座辦公大樓在「綠建環評2.0版（既有建築）」的「能源使用」範疇中，同時榮獲最高級別的「卓越」（Excellent）評級。在榮獲此兩項認證之前，公司的另外兩個物業—渣打銀行大廈及山頂廣場—亦已分別榮獲「綠建環評1.2版（既有建築）」的最終白金級認證和「綠建環評1.1版（既有建築）」的最終金級認證。

主辦單位香港綠色建築議會及建築環保評估協會於12月13日（星期四）舉辦了2018年度綠建環評頒獎典禮，來自綜合服務部的物業事務團隊應邀出席，代表公司接受殊榮。

Baskerville House, Grand Plaza and its Office Tower Two, have just earned an Excellent Grade in the Energy Use aspect of the BEAM Plus Existing Buildings V2.0 Selective Scheme. Prior to receiving these honors, two other Hang Lung properties – the Standard Chartered Bank Building and The Peak Galleria – were awarded the Final Platinum certificate for Existing Buildings V1.2 and the Final Gold certificate for Existing Buildings V1.1, respectively.

On December 13 (Thursday), the Hong Kong Green Building Council and BEAM Society Limited held the BEAM Plus Certification Ceremony 2018. Colleagues from Property Services of Service Delivery Department attended to receive the honors on behalf of the Company.

◀ 雅蘭中心及二座辦公大樓
Grand Plaza and Office Tower Two

▲ 樂成行
Baskerville House

星級服務專區 HL Star Service

果斷救星 Saving the Day

面對命懸一線的突發情況，前線同事的專業判斷可以拯救寶貴生命。今期，我們會介紹兩位「綠寶石客戶服務—優異獎」得主—山頂廣場的葉承明和大連的恒隆廣場的英愛雪。

葉承明在山頂廣場當值期間，一輛巴士撞向的士，的士被撞至車架扭曲變形。當時接報到場的葉承明冷靜視察現場環境，主動救助被困的的士司機及乘客脫離危險，在警察、消防和救護到場後，協助展開救援，以及疏導受阻的交通。而在大連的恒隆廣場，英愛雪亦展示出果斷救人的魄力，當機立斷按住扶手電梯暫停掣，邊安撫男孩邊慢慢救出被夾住的腳，更貼心地陪同男孩和他的奶奶到醫院就醫及送上新鞋襪，兩位的果斷、細心值得表揚。

全賴前線同事們的冷靜應對，將意外的嚴重程度盡量減至最低，最後更不忘為人設想，「多做一點 前瞻一里」，提供優質客戶服務。

▼ 英愛雪慢慢救出男孩被夾住的腳
Ying Aixue saves the boy's trapped leg at the escalator



▲ 葉承明協助疏導交通
Yip Sengming helps redirecting traffic at the scene

When a life is on the line, it is those with professional judgement who save the day. In this issue, we will feature two of this year's Emerald Award merit case winners – Yip Sengming from The Peak Galleria, and Ying Aixue from Olympia 66 in Dalian.

When Yip Sengming was on duty at The Peak Galleria, a crash between a bus and a taxi left the latter's frame severely deformed. Yip came to the scene and calmly evaluated the situation, and took steps to rescue the trapped taxi driver and passenger. With the arrival of the emergency services the rescue operation was successfully completed and Yip continued to help the officers disperse re-direct traffic. Meanwhile, in Dalian, Ying Aixue showed her decisiveness in saving a boy's life by stopping an escalator which had trapped his leg. She calmed him down while slowly pulling his leg out from the escalator. Then, she accompanied the boy and his grandmother to the hospital, bringing along a new pair of socks and shoes. The decisiveness and attentiveness of these two colleagues is truly worth commending.

Much thanks and commendations belong to our frontline colleagues for their professional judgment and actions in mitigating the adverse effects of accidents. As we commit to providing quality customer service, we keep the Company's **Go The Extra Mile** philosophy at the forefront of all our endeavors.

曾殿科： 內部審計講求TIPS? Ricky Tsang: Is Internal Audit about TIPS?

董事—集團審計曾殿科先生指出，由於上市公司股東一般不參與公司管理及營運，根據上市條例列明，所有香港的上市公司均須設立一個獨立於營運的審核委員會（委員會），定期監督公司的管理和營運。

他說：「現時恒隆兩家上司公司的委員會都是由獨立非執行董事擔任委員。內部審計部需直接向委員會匯報，並每年擬訂年度審核工作計劃，交由委員會批准通過。內部審計部會按照該計劃執行檢查及審核工作，而委員會則根據各項審計工作成果，撰寫〈審計及風險評估報告〉，刊印在公司每年的年報，讓持份者了解公司在風險評估方面的工作和結果，同時滿足上市條例的相關要求。」

As Director – Corporate Audit Mr. Ricky Tsang pointed out, shareholders of a listed company do not normally get involved in management and daily operations of the company. The Listing Rules therefore require all listed companies in Hong Kong to establish an independent Audit Committee (the Committee) to regularly review the company's corporate governance and operations.

"All of the Committee members for Hang Lung Group and Hang Lung Properties are Independent Non-Executive Directors," he said. "The Internal Audit Department reports directly to the Committee to enable it to discharge its responsibility. We need to submit an annual audit plan for the Committee's approval and then execute the plan accordingly. Based on our work, the Committee will report their assessment on effectiveness and adequacy of internal control and risk management in the annual reports to our stakeholders, which is also a requirement of the Listing Rules."

內部審計的三個I

要有效檢視及查證公司各部門監控和風險管理的運作，保障公司利益，重任便交到內部審計部。曾殿科說：「內部審計的元素包括三個I，分別是Internal control and risk management（內部監控及風險評估）、Independence（獨立）和Integrity（誠信）。內部審計部的工作就是監督公司的營運狀況，每年四次向獨立的審核委員會匯報。如發現懷疑誠信個案，部門需要跟進及展開獨立調查，防止不公義的事情。我們是誠信的守衛者。」

合作夥伴

內部審計部分別在香港和上海兩地設有辦公室，合共有20位同事。曾殿科表示，部門同事不僅擁有專業知識，還必須具備正義感、高度誠信及團隊合作精神，才能不偏不倚的進行審核工作及調查和處理個案。

內部審計其中一項最主要的工作，就是與各部門一起檢視日常風險管理，以及內部監控流程有否缺陷並提出改善建議，從而不斷提高日常工作效用及效率。曾殿科續說：「一般情況下，內部審計部與其他部門並不存在角色衝突，反而更像一個團隊合作夥伴，提倡持續改善，致力為目標達至雙贏局面。」

The Three "I"s of Internal Audit

The Internal Audit Department has a professional team capable of effectively reviewing the operations of each department so as to protect the Company from risks. As Ricky said, "Internal Audit includes three elements of 'I', namely 'Internal control and risk management', 'Independence' and 'Integrity'. The Internal Audit Department is responsible for reviewing the management of the Company's operations, and reporting the results to the Committee four times a year. If we come across anything suspicious, we shall take appropriate follow-up actions and conduct investigations in order to serve as the gate-keepers of our integrity."

Business Partners

There are 20 staff members in the Internal Audit Department based in the Hong Kong and Shanghai offices. Ricky expressed the view that staff members not only have acquired professional knowledge but they also embrace honorable values, have a high level of integrity and a strong team spirit. These factors are crucial in their conducting of audits and investigations without bias.

Another important duty of Internal Audit is to review the risk management processes and internal control workflows of different departments to ensure these controls are in operation and recommend improvements for enhancing effectiveness and efficiency. Ricky added, "There is usually no conflict between Internal Audit and our auditee departments. We are more like business partners who support each other in making continuous improvements and striving for a win-win situation."

▲ 董事 — 集團審計曾殿科先生
Mr. Ricky Tsang, Director – Corporate Audit

請即掃描QR code
觀看影片



拒絕任何不正當行為

公司營運的大型項目遍及香港及內地多個城市，涉及的投資金額相當龐大，故內部審計的另一重要角色便是公正的中間人，代表各個項目接收標書及確保開標過程中的公平公正性，防止任何貪污舞弊的情況發生。

不要以為內部審計只着眼涉及大金額的投票，他們亦留心各類外判合約的細節，絕對不容許亦不容忍任何不公平的事情出現。曾殿科舉例說：「在一次內地的常規檢查中，我們發現外判垃圾車的進出紀錄有異常，故嘗試計算外判垃圾車由商場駛往垃圾站，然後再折返商場的所需時間，發現一日之內根本無法做到紀錄中的來回次數，揭發外判清潔公司報假數取得更多運輸費。」這些毫不起眼的事情，雖然不牽涉大金額，但積少成多，若每個項目的每份合約都存在這個小數目，便會對公司造成很大損失。幸好，內部審計部一絲不苟，認真點算每個細微部分，替公司抽出問題，從而改善內部監控流程，以減少不正當的事情發生。

Ruling Out Foul Play

The Company's large-scale projects in Hong Kong and Mainland cities involve huge investments. In such an environment, the Internal Audit Department serves as an independent party for the project teams, receiving tender returns and monitoring tender opening process in order to ensure fairness and minimize any room for bribery and fraud.

Internal Audit also pays close attention to the details of outsourced contracts. Ricky explained with an example, "During a regular review on the Mainland, we identified some abnormal in-out records submitted by an outsourced garbage contractor, and found that the daily number of trips made between the mall and the garbage station was impractical, indicating that the contractor had been claiming unreasonably high service charges." As the saying goes: a penny saved is a penny earned. Although this incident seems unremarkable and involves just a small amount, the Company could suffer huge losses if it occurs in every contract. As Internal Audit does not allow even one thread to come loose, the Company avoids any kind of foul play and continues to uphold the best control environment.



▲ 內部審計部的香港團隊
Hong Kong's Internal Audit Team

管理的四個關鍵：「T」「I」「P」「S」

問及曾殿科的管理哲學，他首先非常認同公司的營運理念「只選好的 只做對的」，然而，他還有另一個TIPS：「T是team spirit即團隊精神；I是integrity即我們要有誠信；P是positiveness即要有正能量；而S就是sustainability，意指不論是做人也好，是公司也好，我們都要肩負責任，建設一個可持續發展的將來。」

The Four Keys of Ricky's Management Philosophy: TIPS

Ricky not only agrees with the Company's business philosophy of **We Do It Right**, he also has his own management philosophy, called TIPS. He said, "T stands for 'Team spirit'; 'I' stands for 'Integrity'; 'P' stands for 'Positiveness'; and 'S' stands for 'Sustainability'. It is the responsibility for everyone and every company to build a sustainable future as a common goal."



◀ 香港和上海的同事建立團隊精神
Team building between Hong Kong and Shanghai colleagues

淘大商場 Amoy Plaza

林嘉欣 x 麥當勞辦親子閱讀樂開心活動 宣揚保護兒童訊息

Karena Lam x McDonald's Reading Party - Promoting Child Protection

位於淘大商場的麥當勞餐廳在11月18日（星期日）舉辦了一場親子閱讀樂開心活動，並邀請了藝人林嘉欣與本地插畫師大泥為嘉賓，向在場小朋友及家長介紹他們與護苗基金合作、以「親親孩子護幼苗」為主題的一系列繪本，教導小朋友要學懂保護自己的身體，及學習處理情緒的方法。除了閱讀分享，在活動當天大泥也主持了兩個繪畫工作坊，透過畫畫，讓小朋友畫下好與壞的秘密。

McDonald's invited artist Karena Lam and local illustrator Bigsoil as guests at the Happy Reading Party at its restaurant in Amoy Plaza on November 18 (Sunday). In collaboration with McDonald's Hong Kong and the End Child Sexual Abuse Foundation, Karena and Bigsoil published a series of children books to educate kids and parents about the ways to protect themselves and handle different emotions. In addition to the book reading, Bigsoil also hosted two drawing sessions on the same day to encourage the children to express themselves through painting.



▲ 林嘉欣向在場家長與小朋友介紹新書，宣揚保護兒童的重要性
Karena introduces her new books to parents and children to promote the importance of child protection



淘大商場 Amoy Plaza

美酒佳餚備戰聖誕派對

Wine and Dine Treats for Joyful Christmas Parties

▶ 日本經典漫畫《神之水滴》被譽為品酒入門教學，不少愛酒之人亦親身尋找過漫畫中介紹的特色美酒。在今次美酒美食節，有參展商為大家搜羅了漫畫中曾提及的法國名酒

The Japanese classic comic *Drops of God* is known as an introductory course for wine tasting. Many wine lovers have also searched for the wines recommended in the comic series. At this year's Wine and Dine Festival, one of the exhibitors sold the famous French wines which were featured in the comics



▲ 本地爆谷品牌Pow Cook為大家帶來多款地道口味的爆谷，負責人表示麻辣芝士口味最受顧客歡迎
Local popcorn brand, Pow Cook, boasts a variety of authentic flavors of popcorn. Its representative said that the spicy cheese flavor is their bestseller

民以食為天，能一次過品嚐來自世界各地的美酒和特色佐酒小食，實人生一大樂事！在11月1至11日，淘大商場舉辦了美酒美食節，邀請共18間商戶參與，當中包括酒窩、吹啤啤手工啤酒、Israel Wine HK和樓尚舖等，提供過百種美酒佳餚，包括不同產地的甜酒、紅酒、白酒、香檳、白蘭地、鮑魚、牛扒、爆谷、手工蛋卷和台灣小食等，讓顧客預先入貨，為接下來的聖誕派對狂歡做足準備！

What more can you ask for than to enjoy a wide variety of wines and snacks from all around the world at the same time! From November 1 to 11, Amoy Plaza organized the Wine and Dine Festival. There were 18 participating merchants in total, including CALIU, Hong Kong Whistle, Israel Wine HK, and Treasure Land, and more. Customers were able to choose from over a hundred kinds of food and wine, including dessert wines, red and white wines, champagnes, brandy, abalones, steaks, popcorns, handmade egg rolls and Taiwan snacks to help them plan for their upcoming Christmas parties.



Fashion Walk

「西太后」駕到！ 旗艦店 x 人氣Café華麗登場 Vivienne Westwood Flagship Store x Café Arrives!

Vivienne Westwood近年涉足飲食界，設立品牌主題咖啡店，為顧客提供更全面的優閒購物消費體驗。在11月，品牌全新旗艦店選址潮流品牌集中地Fashion Walk載譽歸來！旗艦店分兩層佔地共3,000呎，上層是咖啡店，下層則是品牌專門店。當中，咖啡店通過別出心裁的裝修和佈置，將華麗氣派帶到銅鑼灣，為各位潮人打造全新打卡熱點！另外，香港分店更是品牌全球首家提供主食的咖啡店，獨家限定美食包括全日早餐、帶子大蝦龍蝦湯意粉和素肉漢堡等，絕對不容錯過！

Vivienne Westwood has stepped into the world of gastronomic experiences in recent years and established its own brand-themed café to provide customers with a more luxuriant and leisurely shopping experience. In November, the brand new Vivienne Westwood flagship store re-opened at Fashion Walk, where fashion trends congregate! The flagship store covers an area of 3,000 square feet on two floors. The café is situated on the upper floor, while customers can peruse the latest Vivienne Westward fashion offerings on the lower floor. The Vivienne Westwood Café brings gorgeous style to Causeway Bay with its ingenious design and layout, and creates a new hotspot for stylish and fashionable urbanites! In addition, the Hong Kong branch is the brand's first café to offer main dishes. Exclusive foods, including an all-day breakfast, Scallop & Prawn with Linguine in Lobster Bisque, vegetarian burgers, and more, are definitely not to be missed!

► 由84個Vivienne Westwood茶葉罐組成的裝飾牆壁、逆轉時鐘、格子圖案的餐具、燈飾，以及佈景壁紙等，咖啡店裡每個佈置均經過精心設計，讓顧客有如置身於18世紀法國宮廷中

Featuring 84 Vivienne Westwood tea canisters, anticlockwise clocks, tartan crockery, ambient lighting, and rich wallpaper, the décor of the coffee shop has been carefully designed to immerse customers in an ambiance reminiscent of an 18th Century French palace



▼ 咖啡店將提供人氣招牌英式下午茶套餐及手工蛋糕，包括香蕉牛奶朱古力蛋糕和紅莓希臘乳酪朱古力蛋糕

The coffee shop offers the popular Signature English Afternoon Tea Set and cakes, including Banana, Milk & Chocolate Cake and Raspberry, Greek yogurt & Chocolate cake



企業責任 Corporate Responsibility

綠色·恒隆 HL Sustain

第六次物種大滅絕 The Sixth Mass Extinction

假 如有一天，我們認識的動物和植物消失了，地球會變成怎樣？雖然聽起來很荒誕，但事實是，在大約11,700年前開始，生物的多樣性和數量已開始急劇下降，而地球生物滅種的速度，估計已較因自然因素而絕種的高出超過1,000倍¹。科學家普遍認同地球正在經歷另一次大規模生物絕種——「第六次大滅絕」。

回顧地球的歷史，過去五次的大規模生物絕種主要由全球性自然災害造成，如巨型火山爆發及隕石撞擊地球等等。然而，當代的大規模生物絕種卻主要歸因於人類活動。過去兩個世紀，由於人口急速增長、經濟不斷發展，加上森林砍伐和污染等原因，導致野外生物物種的棲息地面積大幅減少，因而加劇了物種絕種的危機，情況更趨嚴峻。

大規模生物絕種最終會破壞地球整體的宜居性，故各地政府已開始投放資源保育生態以舒緩問題。1965年，國際自然保護聯盟編製〈瀕危物種紅色名錄〉，藉以提高公眾的保育意識，並監察全球各地的保育工作。至今，該聯盟已評估96,951個物種，當中超過10,000個物種被評為瀕危物種²。2016年，香港政府亦制定了首個「生物多樣性策略及行動計劃」，推動長遠保育生物多樣性，支持可持續發展。

公司深信保育生態是人類的共同責任，藉着由恒隆一心義工隊舉的環保活動，如植樹日及地質公園生態遊，把生態保育意識傳遞至社會各個階層。公司將持續推動生態保育，致力把美好的生態環境留給下一代。



Have you ever imagined that all the animals and plants that you are familiar with might, one day, no longer exist on Earth? It may sound absurd but the diversity and quantity of species on Earth began to decline at an alarming rate around 11,700 years ago. The current extinction rate is estimated to be at least 1,000 times higher than the natural extinction rate¹. Scientists have widely agreed that Earth is now going through another mass extinction event – the Sixth Mass Extinction.

Looking into the history of the Earth, the past five significant extinction events were largely attributable to global natural disasters, such as gigantic volcanic eruptions and asteroid collisions. However, the current mass extinction is mainly caused by human activities.

Over the past two centuries, as the global population has been rapidly increasing alongside economic growth leading to pollution and deforestation, the situation has further deteriorated due to large scale habitat loss endangering numerous species of wildlife.

Mass extinction could ultimately be devastating to the habitability of planet Earth. There have been global conservation efforts to alleviate the issue. In 1965, the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List of Threatened Species was established to build awareness and monitor the global conservation status of biological species. To-date, 96,951 species have been assessed and over 10,000 of them are considered endangered species². The Hong Kong Government also formulated its first city-level Biodiversity Strategy and Action Plan (BSAP) in 2016, to establish biodiversity conservation measures and drive sustainable development.

Hang Lung considers ecological conservation a collaborative effort. Through the conservation-themed volunteer activities organized by the Hang Lung As One volunteer teams, such as tree planting days and the Geopark tour, the need for ecological conservation has been promoted to the wider community. The Company will continue to support ecological conservation, keeping up efforts to save the environment for future generations.

¹ http://wwwf.panda.org/our_work/biodiversity/biodiversity/

² <https://www.iucnredlist.org/>

潮動社區 Hi! Community

幸福送暖摩天輪 The Ferris Wheel of Love and Care

過 去兩個月，恒隆一心義工隊的成員「織織復織織」，努力製作「溫暖牌」頸巾，並分別於兩個周末上門探訪居住於慈雲山的獨居長者及雙老家庭，更在11月24日（星期六）與一班長者同遊中環，參觀海事博物館、乘坐摩天輪和享用美味午餐。長者收到義工親手編織的「溫暖牌」都感動不已呢！

In October and November, Hang Lung As One Volunteer Team shared a lot of love and care with the elderly in need. Apart from producing hand-made scarves for the elderly, volunteers also paid visits to the elderly living in Tsz Wan Shan. Finally, on November 24 (Saturday), an outing event was organized for the elderly to visit the Hong Kong Maritime Museum, ride on the Ferris wheel and enjoy lunch in Central. The elderly were touched when they got the hand-made scarves from our volunteers!



▼ 義工隊共編織了超過50條七彩斑斕溫暖的頸巾
Volunteer team has knitted over 50 colorful and warm scarves for the elderly



綠色行動 Green Actions

給馬蹄蟹一個五星級的家

Building a Five-Star Home for Horseshoe Crabs

元 朗下白泥是欣賞日落的最佳景點之一，同時亦是擁有豐富生態價值的地方。恒隆一心義工隊於12月1日（星期六）夥拍「香港海洋公園保育基金」，於下白泥進行清潔泥灘活動，清除超過25桶的蠔殼及廢料，協助修復野生馬蹄蟹的棲息地，為馬蹄蟹打造一個更宜居的家！



Ha Pak Nai in Yuen Long is not only well-known for being one of the best spots to enjoy sunsets, but also for its rich ecological value. On December 1 (Saturday), the Hang Lung As One Volunteer Team joined the Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong to carry out clean-up works at the mudflats there. With the joint effort of the volunteers, over 25 buckets of oyster farm debris were removed from the horseshoe crab's natural habitat, helping them to build a more livable home!



甚麼是馬蹄蟹？
What is Horseshoe Crab?

馬蹄蟹（學名「鱗」）早在4.75億年前已存在，比早期恐龍還要早2.3億年在地球上出現，故有「活化石」之稱。近年，這種「活化石」因受到人為因素影響，故面臨絕種的威脅。

We know that horseshoe crabs existed 475 million years ago, about 230 million years earlier than the earliest appearance of dinosaurs on Earth, thus the species is considered a "living fossil". In recent years, this living fossil has been affected by human factors and is facing the threat of extinction.



潮動社區 Hi! Community | 恒隆廣場·昆明 Spring City 66

銀髮花語

Life in Full Bloom for the Elderly

昆明的恒隆一心義工隊於11月10日（星期六）探訪昆明市盤龍區拓東街道辦事處尚義社區居民委員會，為長者舉辦插花班和電影觀賞活動。在花藝師的指導下，義工協助長者創作出獨一無二的花藝擺設，大家都很滿意自己的作品。隨後，義工為長者播放一部以「生命」為題材的電影，希望藉着電影背後的信息，鼓勵長者活出更精彩的第二人生。

Spring City 66's Hang Lung As One Volunteer Team visited the Kunming Panlong TuoDong Street Agency ShangYi Community Residents' Committee and arranged a flower arrangement workshop and a movie screening for the elderly residents on November 10 (Saturday). In the workshop, the florist taught them how to create their own floral works. For the movie screening, the team chose a movie about life and death. The team hoped that the message behind the movie will inspire the elderly to live a fabulous second life.



潮動社區 Hi! Community | 恒隆廣場·濟南 Parc 66

打造難忘的感恩節

An Unforgettable Thanksgiving

小朋友是未來的主人翁，每個孩子都應享有同等的學習機會。感恩節期間，濟南的恒隆一心義工隊與社會多個非牟利機構合作，為泉城的小朋友舉辦了一連三個活動，從歷史、文化和藝術多方面享受學習。在11月16日（星期五），義工們到訪康復中心陪伴一群特殊兒童玩盡一系列的熱身小遊戲，接著在23日（星期日）更舉辦了一場「同心童樂畫彩蛋」活動，鼓勵小朋友執起畫筆體驗藝術，親手完成獨一無二的畫作。另外，在11月18日（星期日），義工帶領另一群小朋友參觀遊覽泉城中的古蹟遺址，例如百花洲、曲水亭街等，以及濟南的恒隆廣場，了解由古至今的建築歷史和文化。

這一連串活動為孩子們帶來更多增廣見聞的機會，為他們的童年製造更多歡樂的回憶！



◀ 義工同事引導孩子體驗藝術
Our volunteers guide children to experience art



▶ 義工同事和小朋友於大成殿前合照留念
Group photo of our volunteers and children in front of the Dacheng Palace

▶ 小朋友參觀濟南恒隆廣場，認識現代建築
Children visit Parc 66 and get to know more about modern architecture



Every child deserves equal learning opportunities as they are the future pillars of our society. During Thanksgiving, the Hang Lung As One Volunteer Team in Jinan partnered with different non-profit organizations to hold three activities for children to enjoy learning from history, culture and art perspectives. On November 16 (Friday), the volunteers played a series of warm-up games with a group of children with special needs, followed by a painting workshop on November 23 (Sunday), encouraging children with special needs to enjoy art and paint their unique artworks. On the other hand, a special guided tour on November 18 (Sunday) showed another group of participating children of ancient Jinan architecture and Parc 66, which represents the modern architecture. These activities provided good opportunities for children to expand their horizon and create more joyful memories for their childhood!



親身體驗傷殘人士的日常挑戰

Understanding the Challenges Faced by the Disabled

大家都聽過「傷健平等」這個概念，但又有多少人真正明白傷殘人士在日常生活面對的挑戰呢？可持續發展組首次夥拍香港傷健協會，於11月20日（星期二）舉辦了一個題為「傷健平等」的講座，並邀請傷殘人士親身教導同事試用不同的輔助工具，體驗輪椅使用者及視障人士的真實處境。

租務及物業管理部的張浚軒參與活動後感受良多，並表示：「普通人平時在渠蓋上走過，或跨過地上的小碎石，都是一件輕而易舉的事，但今天的講座讓我了解到，這些微小的舉動會是輪椅使用者日常遇到的大挑戰。」

We all have heard of the concept of Disability Equality, but how many of us really understand the challenges encountered by disabled people in their daily lives? For the very first time, on November 20 (Tuesday), the Sustainability Team partnered with the Hong Kong PHAB Association to hold a talk themed, Disability Equality, at which a disabled guest was invited to guide colleagues to try out different assistive tools, allowing participants to experience the actual circumstances faced by wheelchair users and visually impaired people.

"Walking on drain covers and walking across gravel on the street is easy for us, but this talk made me realize these minor actions are daily challenges for wheelchair users." Michael Cheung from Leasing & Management shared that he now has a deeper understanding of the disabled.

▼ 同事們輪流試用輪椅
Colleagues take turns to try maneuvering in a wheelchair



▲ 張浚軒閉上眼，體驗視障人士走路時的不便
Michael Cheung experiences the inconvenience of walking without the aid of eyesight



▲ 講者向同事介紹何謂「傷健平等」
The speaker introduces the concept of Disability Equality to colleagues



員工動態 Staff Focus

大數據與零售業

Big Data and the Retail Industry

數據不僅是一堆數字，還包括每一張照片、每一格影像、每一個短訊……全球每分鐘都在產生大量數據，究竟如何收集、分析和應用？市場營銷機構雷克系統有限公司顧問佐昌穎（Andy Cho）便在11月27日（星期二）的講座上，與超過120名參加者講解甚麼是大數據及怎樣運用大數據，並通過分享真實案例，說明如何應用大數據在零售及地產範疇。

他指出「電子商務」（E-commerce）、「線上線下」（O2O）和「新零售」（New Retail）是三個不同的概念。「新零售」是當代的消費模式，着重運用大數據打造以客為本、個人化的營銷策略，利用數碼化工具收集顧客的消費模式、喜好、習慣等等資料，並按照不同的需要提供最適切的資訊，將客群從線上「逛」帶到線下「買」，務求為客人提供最貼心及專屬的購物商場體驗。他又指，人工智能（Artificial Intelligence）只能找出各項大數據之間是否有關聯性，並不能找出因果關係，最終還是要靠人腦分析，才可以找出結論。

結合大數據和新科技以更準確掌握顧客需要，提升顧客體驗及業務表現，是公司五大業務策略之一。公司在1月將會舉辦以「社交媒體大趨勢」為主題的專題講座，繼續為所有同事增值，提升科技思維，做好準備迎接瞬息萬變的大數據年代。



Data is more than just a group of figures. It also includes photos, videos, and texts. Every minute, the world is producing more data. However, how can we best collect, analyze, and apply it? Mr. Andy Cho, a consultant in the marketing company RADICA Systems, came to Hang Lung on November 27 (Tuesday) to share the basic concept of big data with more than 120 colleagues using real case studies and by elaborating on the application of big data in the retail and property industries.

He highlighted and explained the importance of E-commerce, O2O, and New Retail. New Retail is today's shopping model, relying on big data to create customer-centric, personalized marketing strategies. It makes use of digital tools to collect consumer behavior data, including their interests and habits, to provide relevant, actionable information for strategic application. It aims to bring online customers offline by providing a unique, tailored, and exclusive mall experience. "Artificial intelligence can only find out correlations among the data sets, but not the causal relationship," Andy Cho said. It all comes down to human analysis to draw meaningful conclusions.

Combining big data and the latest technologies to fully understand customer needs and elevate their experience, and improve business performance, forms one of our five key business strategies. In January, the Company will hold another technology-themed seminar on the topic of Powerful Social Media Trends, equipping our colleagues with technology mindset and getting ready to embrace the ever-changing big data era.

健康有「營」新主義

Healthy Eating and Lifestyle

公司今年以「吃得有『營』」為主題，在香港和內地舉辦了一系列講座及工作坊。繼在香港推出三場「今晚食乜好？」健康飲食講座後，內地各個辦公室亦舉辦了不同主題的健康飲食講座，讓同事學習從飲食着手，令生活更加健康。

This year, the Company held a series of talks and workshops on the theme of Healthy Eating in Hong Kong and on the Mainland to promote employee wellness. The programs at our Mainland offices followed three sessions held for colleagues in Hong Kong, and enabled participants to learn how to sustain a healthier lifestyle.

恒隆廣場・武漢 Heartland 66

秋季飲茶的養生之道 Healthy Tea Picks in Autumn



馮練，財務部

Linna Feng, Finance Department

「這個活動教曉我飲用中度發酵的烏龍茶，改善口乾情況。這款飲料很適合女性。」

"I learned that drinking moderately fermented oolong tea can eliminate the 'residual heat' in the body and prevent dehydration. The tea is a good recommendation for women."



恒隆廣場・無錫 Center 66

飲食營養與健康
Diet, Nutrition, and Health



市府恒隆廣場・瀋陽 Forum 66

輕食主義 Light Meal



恒隆廣場・大連 Olympia 66

健康飲食我知道
Getting to Know Basics of Healthy Diet

朱君，綜合服務部
Paul Zhu, Service Delivery
Department

「我學會了每一餐要均衡攝取六大類食物，每一口飯都要慢慢細嚼才能咽下。」

"I learned the need to consume all the six major types of food for a balanced diet. Also, I learned to chew slowly before swallowing my food."



港匯恒隆廣場・上海 Grand Gateway 66

輕盈能量Bowl，今天你吃了嗎？
Light Energy Bowl, What Have You Eaten Today?

錢逸樂，財務部
Joey Qian, Finance Department

「作為一位準媽媽，我特別注意自己的飲食，通過這次活動，我學習了一些關於健康飲食的知識，還製作了一份健康沙拉，這是一個很棒的體驗。」

"As a mother-to-be, I pay special attention to my diet. Through this activity, I gained more knowledge about healthy eating and how to make healthy salads. It was a great experience."



皇城恒隆廣場・瀋陽 Palace 66

健康飲食 A Healthy Diet

趙晴，人力資源及行政部
Vicky Zhao, Human Resources and
Administration Department

「健康飲食講座讓我反思了自己的生活和飲食習慣，也糾正了我許多誤解，我覺得世界上沒有絕對不健康的天然食物，只有搭配不好的膳食。」

"The seminar reminded me to examine my lifestyle and eating habits, and helped to correct many of my misunderstandings about healthy eating. I don't think there's a single naturally occurring food in the world that is unhealthy. Bad diets are caused by a lack of balance in what we eat."



恒隆廣場・昆明 Spring City 66

飲食與營養搭配
Diet and Nutrition



恒隆廣場・濟南 Parc 66

僱員常見疾病和營養飲食
Common Diseases and a Nutritious Diet



恒隆廣場・天津 Riverside 66

亞健康人群的飲食與健康
The Eating Habits for a Healthy Lifestyle



恒隆廣場・上海 Plaza 66

智慧飲食，如何遠離疾病
Eat Smart and Keep Diseases Away





◀ 美登利香港代理負責人廖傑民先生
Mr. Derek Liu, Midori's Hong Kong representative

日本直送

*Fresh Taste
Straight From Japan*

美味抵港



▶ 請即掃描 QR code
觀看影片



被譽為「東京必食的高CP值（性價比高）壽司店」的「梅丘壽司美登利總本店」（美登利）最近衝出日本，選址旺角雅蘭中心開設海外首間分店，讓香港粉絲不用再日夜牽腸掛肚，也不用飛往日本，就可以吃到正宗手握壽司和新鮮日本海產！



Umegaoka Sushi No Midori Souhonden(Midori), which is regarded as a must-go dining spot in Tokyo for its offering of fresh sushi at bargain prices, is now operating its first overseas store at Grand Plaza in Mongkok. Hong Kong fans can now enjoy authentic Japanese sushi without flying directly to Japan!



▶ 在日本美登利工作逾10年的望月美男表示，看到客人品嚐壽司後滿足的樣子令他最開心
Yoshio Mochizuki, who has worked in Japan's Midori for over ten years, said that the gratifying smiles on patrons' faces are the best reward for his toil

店長推介 The Chef's Recommendations



▲ 蟹三貫（\$88）—蟹膏蟹肉、熟松葉蟹及生松葉蟹壽司
Crab Three Pieces Nigiri-zushi Set(\$88) – Crab Paste, Boiled Snow Crab and Fresh Snow Crab



▲ 吞拿魚一赤身（\$14）、中吞拿魚腩（\$38）及大吞拿魚腩（\$48）壽司
Tuna – Red Tuna(\$14), Ultimate Medium Fatty Tuna(\$38) and Ultimate Extra Fatty Tuna(\$48)



▲ （前）特盛筋子壽司（\$60）、（後）元祖原條穴子壽司（\$78）
(Front)Plenty of Salmon Roe (\$60), (Back)Original Boiled Conger Eel(\$78)

漁獲每天豐洲直送 Sashimi Directly Imported from Toyosu shijō

對於香港分店，不少美登利迷最關注食物質素和定價能否跟日本看齊。美登利的香港代理負責人廖傑民先生則向食客大派定心丸，說：「香港分店的海產來源跟各間日本分店一樣，負責人會每天從北海道、九州等地採購食材，然後送往豐洲市場，再空運到各間分店。」他表示只要做好溫度和物流管理，便能確保食材能每天新鮮送到。

Fans of Midori might well be concerned if the food quality and pricing is in line with the chain's stores in Japan. Midori's Hong Kong representative Mr. Derek Liu reassures diners that the sourcing of Hong Kong's ingredients is the same as for Japan's stores. The seafood is sourced daily from Hokkaido, Kyushu, and other places in Japan, and sent to the market at Toyosu shijō, from which it is delivered directly to all the stores. "As long as we manage the temperature and logistics arrangements well, we can ensure that the catch arrives in the evening every day."

日籍總廚長駐香港 Japanese Head Chef Stationed in Hong Kong

日本飲食文化重視體現傳統價值，美登利專誠調派總廚望月美男來香港坐鎮，還安排三位經驗豐富的香港師傅到日本名古屋受訓，務求將最正宗的壽司握飯技巧帶到香港。廖傑民說：「我們用盡方法，堅持要將美登利專屬的味道，原汁原味帶到香港。」

Japanese cuisine respects traditional values. To ensure that the food served is up to the Japanese standard, Midori has arranged for its Japanese Head Chef, Mr. Yoshio Mochizuki, to be stationed in Hong Kong. The restaurant has also arranged training sessions in Nagoya, Japan for three experienced Hong Kong chefs to further refine their culinary skills. Derek said, "We have tried our very best to bring the original taste of Midori's sushi to Hong Kong."

堅持「高CP值」 An Offering of Absolute Bargain Sushi

美登利在日本以「抵食」打響名堂，廖傑民直言雖然香港的租金較貴，加上採用進口海產，食品定價不能像日本一樣低，但相信仍是一眾壽司迷的最佳之選。他補充：「為保美登利『高CP值』的招牌，香港顧客只需付港幣200多元，便可享用日本直送的吞拿魚赤身、中拖羅、大拖羅和香葱吞拿魚腩卷，相當便宜。」

Midori is famous for its offering of absolute bargain sushi. Derek admitted that they can't set the price as low as in Japan because the rent in Hong Kong is more expensive and they need to import the catches. However, he believes Midori will still be the best choice for fans of sushi. "It is necessary to keep the price low for it to be a good value proposition for customers. In Hong Kong's Midori, you can have Red Tuna, Medium Fatty Tuna, Extra Fatty Tuna and Minced Tuna Thin-Roll at a price of only about HK\$200. This is quite a cheap price."

📍 店鋪資料：梅丘壽司美登利總本店 Shop Info: Umegaoka Sushi No Midori Souhonten
地址：雅蘭中心2樓202號舖 Address: Shop 202, 2/F, Grand Plaza

築跡
City Contour

大埔：墟市鄉情

Tai Po: The Charms of a Market Town

英國租借新界後，大埔成為了民政府在新界的行政中心，佔據山崗上的前警署、前理民府，展現中西混合式建築及傳統愛德華式建築風格，與文武廟一帶的傳統地舖、鐵路遺址相映成趣。

In the old days, the British turned Tai Po into their administrative headquarters for the New Territories. The old colonial hilltop police station features a delicate blend of Western and Chinese architectural styles, while the old colonial District Office is a handsome Edwardian-style structure. These two heritage buildings form an interesting contrast with Man Mo Temple, the traditional street market, and the old railway station down the hill.

綠匯學苑 (舊大埔警署) Green Hub (Old Tai Po Police Station)

1



舊北區理民府為法定古蹟，建於1907年，紅磚、鎖石及迴廊設計典雅，為香港具標誌性的殖民主義建築之一。

Erected in 1907, the Old District Office North at Tai Po is a declared monument in Hong Kong. It is one of Hong Kong's many colonial landmarks, built with elegant red brick walls, keystones and colonnades.

香港童軍總會新界東地域總部 (舊北區理民府) Green Hub (Old Tai Po Police Station)

建於1899年，沒有鮮明建築風格，以實用主義為主，現活化為綠匯學苑。

Now revitalized as a Green Hub, the Station was built in 1899. It is a pragmatic structure with no obvious style inclination.



香港鐵路博物館 (舊大埔墟火車站) Hong Kong Railway Museum (Old Tai Po Market Railway Station)

4



於1913年建成，建築由中央大堂及左右偏廳組成，屋脊上正中寶珠稱為定火珠，用意祈求建築免於火險及水險除中國特色外，火車站正門刻有落成年份1913及火車站英文名稱，均屬於西式建築做法。

Completed in 1913, the Station consists of a

main lobby and two side halls. A fire fending pearl on the building's roof was believed to be able to protect the building from fire and water damages. The indigenous Chinese architecture is paired with English inscriptions at the entrance of the station's name and its year of completion, typical of western buildings.

大埔綜合大樓 Tai Po Municipal Services Complex

3

於2003年建成，大樓內綜合提供多項社區服務。大樓內街市設計將300多個攤檔規劃得井井有條，各自有相屬設施。

Completed in 2003, Tai Po Municipal Services Complex provides a wide range of community services, as well as a market with 300 neatly laid-out stalls and ancillary facilities.



文武二帝廟 Man Mo Temple

5



於1892年建成，屬於二進四合院佈局，屋脊先有夔龍裝飾，並有紅色寶珠於正中，正立面牆身有浮雕，浮雕主題採用民間傳說八仙的法器，又稱為暗八仙，寓意吉祥。

Completed in 1892, the Temple is designed as a "siheyuan", a traditional Chinese courtyard. Chinese dragon details adorn the ridge with a central red pearl venerating the sun and moon. The frontal relief depicts artefacts carried by the legendary Eight Immortals, as auspicious decorations.

廣福橋 Kwong Fuk Bridge

6

於1896年建成，最初只是石橋，並無頂蓋，後屢有改建，1904年政府加建行車橋樑，1957年再將橋樑擴闊。1986年政府發展大埔新市鎮，將原橋拆毀，另建新橋。新橋以青瓦頂蓋配以遊廊，於1987年落成啟用至今。

Completed in 1896, the Bridge was originally a roofless stone bridge that later went through several renovations. A vehicle lane was added in 1904 and the bridge was further expanded in 1957. The original bridge was demolished in 1986 as the government decided to develop the Tai Po New Town, and a new bridge was built in its place in 1987, which is still in use.



大埔舊墟天后宮 Tin Hau Kung

7



天后宮的歷史最早可追溯至清代康熙三十年（1691年）。天后宮採用三開間佈局，正殿及兩偏廳屋頂以中式瓦頂鋪砌，正殿屋脊上裝飾為二龍爭珠偏廳則各有雙鯢魚一對作裝飾，正立面亦有民間傳說中如八仙的壁畫。

Tin Hau Kung's history goes back to the reign of the Emperor Kangxi (1691). The roofs of the main hall and the two side halls are tiled in the

Chinese style, with the roof of the main hall ornamented with two auspicious dragons chasing a pearl and the roof of each of the side halls decorated with a pair of dragon-fishes. Wall murals depict the Eight Immortals and other Chinese legends.

「建」多識廣 ArchiFun

民間建築——平民智慧

Vernacular Architecture—Architecture without an Architect

文：張宇翔，高級經理——成本及監控
By Eugene Chang, Senior Manager – Cost & Controls

的喀喀湖位於秘魯和玻利維亞的交界，面積達3,200平方英里，是南美洲最大及世界其中一個最大的淡水湖泊。它的湖面處於海拔高3,812米，在全球可通航的湖泊當中屬海拔最高者。的喀喀湖最具特色的可說是湖中46座由Totora蘆葦草鋪成的人工浮島（根據2009年審查記錄）。這些浮島有別於中東近年為吸引豪宅買家及旅客而興建的人工島嶼，而是由當地歷史悠久的烏魯族社群一手建造，自13世紀以來已於此建造人工浮島聚居，比著名的印加文明還要早出現。根據烏魯族人所說，他們的祖先選擇聚居於浮島是基於保護家園的原因，當出現入侵者（印加人及西班牙人），他們便會遷徙，避免衝突。烏魯族人世代皆與Totora蘆葦草為伍，這種長於湖邊淺灘的原生植物不僅用以建島，更可供食用、入藥、造船、建屋、製造家具甚至紀念品。

Totora是生長在潮濕地區的水生植物，莖部幼長，呈圓筒形。的喀喀湖估計約種植有37,000公頃的Totora蘆葦草。這株植物原本呈綠色，風乾後顏色變黃，質地變硬。Totora的內部結構仿如吸氣的海綿，因此能浮於水面。為搭建漂浮島嶼，烏魯族人把Totora結實的根部，交織成名為「Khill」的半米厚台板，並以繩索綁緊，繫到固定於湖底的一根根木柱上，然後再在台板上鋪上一層又一層蘆葦草加固。不過，由於浮島深處的草坡終將腐爛，所以面層需不斷添上新草。保養得宜的Khill平台可被使用長達三十年，而烏魯族人會以Totora和竹竿在這些浮島上建屋。

現時，大部分遊客會於秘魯普諾進入的喀喀湖，部分人或會選擇三小時的一日遊，乘船登上蘆葦島觀光。你亦可選擇透過互聯網接觸烏魯族人，於蘆葦草鋪成的人工浮島上住宿數晚。在浮島上，你可能可以看到族人養殖的天竺鼠和雞鴨，更可偶遇紅鸛和野貓等過客。招待你的烏魯族人可能會載你泛舟湖上，捕捉鱒魚和carachi（一種鱒魚），並且一起收割Totora。他們或許會告訴你如何用新鮮採摘的蘆葦草搭建浮島，或示範如何用這種高度易燃的植物生火煮食。種種體驗，教你認識一個自古以來不靠化石燃料過活的社區，依靠天然資源，如何自給自足地生活，見證充滿平民智慧的民間建築如何誕生。



Lake Titicaca is one of the largest freshwater lakes in the world, the largest in South America at 3,200 square miles, and the highest navigable lake in the world at 3,812 meters above sea level. This giant lake, on the border of Peru and Bolivia, harbors 46 artificial floating islands (in 2009) made of totora reeds. These man-made islands are not the kind one might find in the Middle East that were built in recent years as modern engineering marvels to attract luxury travelers. Rather, they are home of a self-sustaining community, the Uros, which has been in existence since the 13th century, even before the famous Inca civilization. According to the Uros, their ancestors chose to live off the coast on floating settlements for defensive reasons, to protect themselves against invaders (first the Incas and later the Spanish), and they move if a threat arises. For generations, the Uros not only used totora reeds to build these artificial islands, but also used this native plant that grows in the lake's shallows for everything from food, medicine, and boats, to houses, furniture, and souvenirs.

Totora is an aquatic plant that grows in humid areas with a long reed-like stems. It is estimated that 37,000 hectares of totora reeds can be found in Lake Titicaca. The plant turns from green to yellow when dry, and becomes harder. The inside of totora looks like a sponge that traps air helping it to float on water. To build the floating islands, the Uros would use the dense root of the totora to weave a platform layer called a Khill, at about half a meter thick, tied with ropes and attached to wooden sticks that anchor it to the bottom of the lake. Layers of totora reeds are added on top of the platform layer. As the reeds at the bottom of the islands eventually rot, new layers of reeds are added to the top constantly. A well maintained totora island can last as long as thirty years. The Uros construct houses out of totora and bamboo on these floating islands.

Today, most tourists enter Lake Titicaca from Puno, Peru. While some might choose to visit the Uros Islands as a part of a three-hour boat tour, it is also possible contact the Uros people to lodge in the native houses and spend a few days on their islands. On these floating islands, you might find a mini floating farm that raises guinea pigs, chickens, and ducks, or you might even see some unusual visitors such as flamingos and cats. Your Uros host might take you on a boat ride to fish for trout and carachi, and to harvest totora reeds. They might also show you how they build their floating islands with the newly collected reeds. Their culinary skills might also be on display as they cook their dinner over the highly flammable totora reed fires. All of these unique experiences can give a glimpse into the life of a self-sustaining community that doesn't rely on fossil fuels or modern building materials – an example of vernacular architecture that was built without an architect.

每月獎不停

FunCorner

知道答案的同事請即上內聯網互動專區遞交答案，或把答案連同中文姓名、所屬部門和聯絡方法，發電郵至Connections@HangLung.com，亦可經內部郵遞交到集團傳訊部。截止日期為2019年1月11日（星期五），我們會每期抽出共10位得獎同事，每人更可獲得當地幣值100元的購物禮券。

12月號題目：和尚打傘（猜一歇後語）

10月號題目：甚麼食物是由三個姓氏組成？ 答案：羅宋湯

得獎者：

王文毅 恒隆廣場・昆明
李妍鶴 恒隆廣場・昆明
原 芳 市府恒隆廣場
宋 光 市府恒隆廣場

孔 磊 恒隆廣場・天津
丁心然 恒隆廣場・大連
回 音 恒隆廣場・大連

周梓軒 恒隆廣場・無錫
黃煥冰 香港
張浚軒 香港

11月號的答案將於下期公布，敬請留意！

恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES



《連繫恒隆》由恒隆地產集團傳訊部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版權。我們僱用匡智會負責信件處理及郵寄地址標籤工作，以示對社會企業的支持。

如閣下選擇拒絕接收，請透過《連繫恒隆》網頁或電郵至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地產網址：www.hanglung.com

網上版《連繫恒隆》：<http://connections.hanglung.com>

總編輯：莫巧宜 副編輯：覃桂婷 葉穎賢

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive Connections, please unsubscribe through e-Connections or email to Connections@HangLung.com.

Hang Lung Properties: www.hanglung.com

e-Connections: <http://connections.hanglung.com>

Chief Editor: Elaine Mok Associate Editors: Nia Tam Barbie Ip

